

Antzerkia

Erref. kodea: LAF-204-036 [2]

s Izenburua: Lan fitxategiak: Antzerkia

Texte basque de

La Robe Rouge

(Acte 1<sup>er</sup> Sc. 1<sup>ère</sup>)

1<sup>o</sup>) Eskual Herri guzira hamabatz (lire hamabartz) egun huntan ...

Tout le Pays Basque depuis une quinzaine de jours ...

2<sup>o</sup>) Vagret procuradoreak galdegin... le procureur Vagret a demandé ...

3<sup>o</sup>) Eta gaitzegilea oz da oraino gakopian Trissarryko.

Catalena explique à Vagret : « Ça veut dire qu'on n'a pas encore arrêté l'assassin d'Umanay ... »

oz da ar donc pour ez da. Quant à Trissarryko il devrait se trouver après eta. Si le texte était très ancien nous admettrions probablement cette liberté

de construction. De fait c'est une construction  
barbare.

4°) Baginhkien (pour baginakien) yadanik  
dona Mauléano tribunala nyge bouren  
(= buru) aron edo tzarrenda ko (rattacher  
ce ko à tzarrenda) béréchiazela. (séparer  
zela de berechia) La seule difficulté est  
dona Mauléano. Probablement on a ~~été~~  
pensé à St Palais et non pas à Mauléon  
quand on a voulu mettre en Pays Basque le  
tribunal de La Rote Rouge... Alors on  
aurait eu dona Phaleoko tribunala. On  
a ensuite jugé plus convenable de porter  
le drame à Mauléon pour n'offenser personne  
puisque'il n'y a pas de tribunal et l'auteur  
aura remplacé Phaleoko par Mauléono et  
laissé dona comme ... préposition. Hypothèse!  
Traduction: Nous savions déjà que le tribunal  
de Mauléon est connu pour ses juges à tête  
légère ou mauvaise...

Acteurs Antark.?

9

Par de mélange de sexes

Ex. 1899 (Clovis) Ustelde, fille du  
mitoyen d'Etchecon; Floride la cadette d'Etchecon

Organal :

- Chahu... la la amble et orature..

Auberge... etc.

- Reunent: pas partout. Au village. (V.  
Oberammergau)

- Vient et jeunes... 1893 Tardels ven jent  
Jean d'Arc... pour: Jerusalem delivré et  
Napoliem.

- Associatr. tempore.

Par de contents écrits.

Egalité des acteurs. (coopérative)

Par de drap. Mais l'un des délégué...

10  
Trois épones - 1 en l'apportant au p...  
La sortie à cheval. Matinée...

Choix de la pièce - Aristototele préparé  
mais toujours dispersé (ceci à la femme à l'usage.)

Distributeur de notes...

Supplément : 1) Bonne mémoire  
2) Voir forte, nette, agacée  
3) Grand, bien fait

Expôts : Anger.

Adolescence : femmes

Temps : voir index.

Satan : Bien d'aimer

- 116 bis...

Pastoral - en l'usage...

(Chaque et les berges sur la colline)

Ni de psychologie...

12  
Orchestra : 3. le musicien : fond, ou au log  
dessus... beaucoup de verdure

Arrière-scène : maison...

Les Spectateurs : échafauds - pentes...  
arbres... (3 ou 4 gradins... ) droite et gauche  
Le parterre... Arabaluda...

Sur la scène : chaise... (cf. Melier,  
et La Bruyère...)

(cf. avec les maisons - Paradis, Espe,  
Palais et Temple... (1) étage ; 2) justings.

Exp.... rentrer et sortir... « chez lui »

« Petit chapeau à la mode »  
Saint-Engis...



Etiquette

